

# SAMOTNOŚĆ PÓL BAWĘLNIANYCH



## IN THE SOLITUDE OF COTTON FIELDS

SAMOTNOŚĆ PÓL BAWELNIANYCH | BERNARD-MARIE KOLTÈS | REŻ. RADOSŁAW RYCHCIK  
IN THE SOLITUDE OF COTTON FIELDS | BERNARD-MARIE KOLTÈS | DIR. RADOSŁAW RYCHCIK

PRZEKŁAD/TRANSLATION | Marian Mahor  
REŻYSERIA/DIRECTOR | Radosław Rychcik  
OPRAWA WIZUALNA/VIDEO | Marta Stoces  
OPRAWA MUZYCZNA/MUSIC | The Natural Born Chillers

PREMIERA | 3, 4 PAŹDZIERNIKA 2009  
PREMIERA/WZNOWIENIE | 24 STYCZNIA 2016

OBSADA/ STARRING

DEALER | Wojciech Niemczyk  
KLIENT/CLIENT | Tomasz Nosinski  
muzyka na żywo/live music | TNBC

czas trwania/duration 75 min non stop

**SAMOTNOŚĆ PÓL BAWĘLIANYCH | BERNARD-MARIE KOLTÈS | REŻ. RADOSŁAW RYCHCIK**  
**IN THE SOLITUDE OF COTTON FIELDS | BERNARD-MARIE KOLTÈS | DIR. RADOSŁAW RYCHCIK**

Jason Zinoman, THE NEW YORK TIMES

Ten spektakl w La MaMa E.T.C. rozpoczyna się w gęstej od dymu ciemności, gdy zespół Natural Born Chillers wyrzuca z siebie agresywną linię basu, podczas gdy dwie sylwetki tańczą. Dealer (Wojciech Niemczyk) wykonuje dzikie skręty, przecinając powietrze pięściami, gdy równocześnie Klient (Tomasz Nosinski) kurczy i rozkurcza swoje ciało w powtarzającym się gwałtownym geście. Stoją przed mikrofonami jak gwiazdy rocka, czarny makijaż oczu, blade twarze, degradacja i zatracenie. Obezwładniająco teatralne, bezpośrednie i proste.

This show at La MaMa E.T.C. opens in smoky darkness as a band called the Natural Born Chillers lays down a pounding bass line while two silhouetted figures dance. The Dealer (Wojciech Niemczyk) does a ferocious, fist-punching twist, while the Client (Tomasz Nosinski) shrinks and unfolds his body in a repeated violent motion. Continue reading the main story Related Coverage They stand in front of microphones like rock stars, black eye makeup on their pale faces, telegraphing degradation and doom. It's arrestingly theatrical, direct and simple.



SAMOTNOŚĆ PÓL BAWELNIANYCH | BERNARD-MARIE KOLTÈS | REŻ. RADOSŁAW RYCHCIK  
IN THE SOLITUDE OF COTTON FIELDS | BERNARD-MARIE KOLTÈS | DIR. RADOSŁAW RYCHCIK

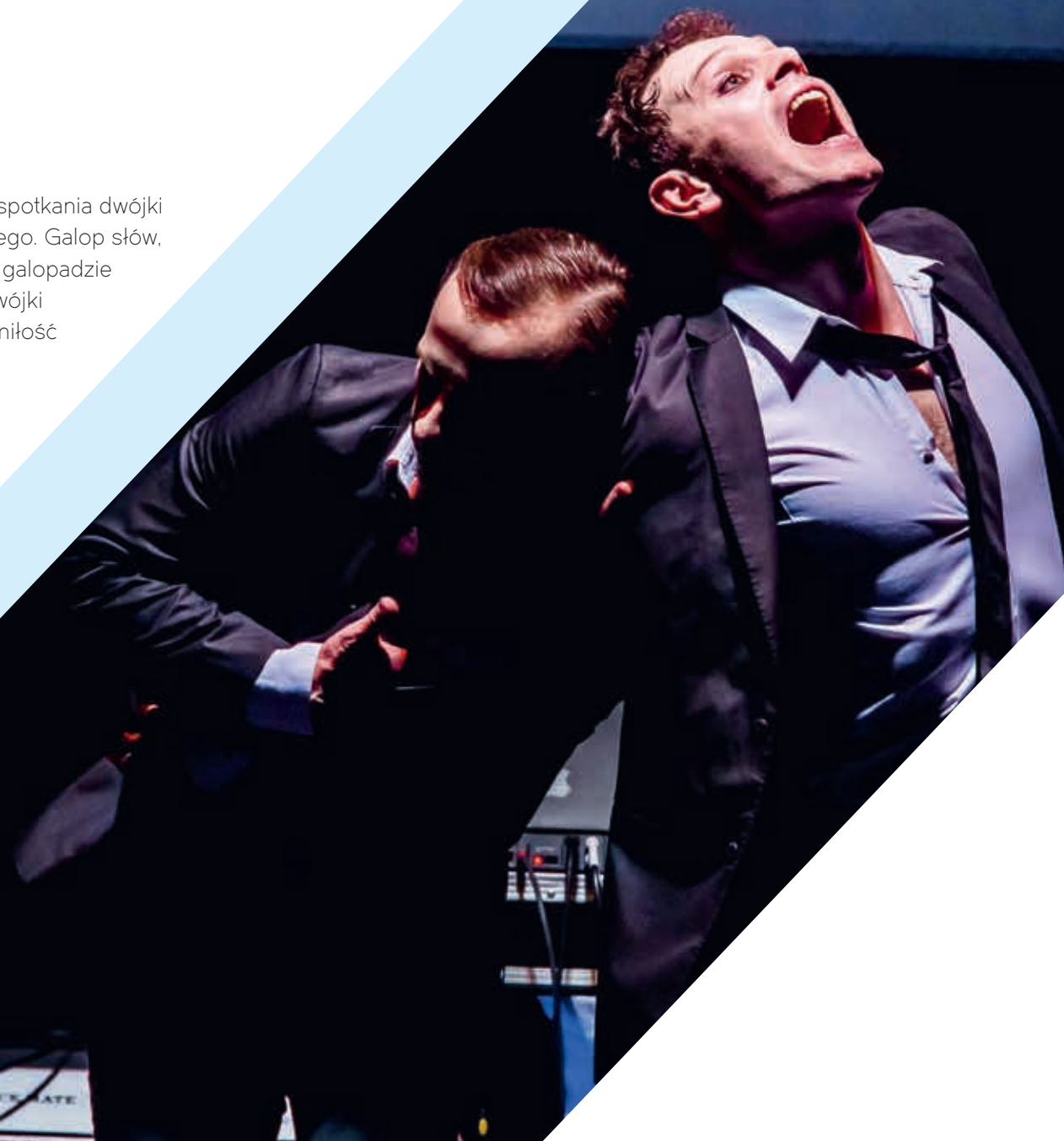
SAMOTNOŚĆ PÓL BAWELNIANYCH

Z ekskluzywnej kolekcji TVP Kultura

50 najlepszych przedstawień ostatniej dekady!

Samotność szantażująca. Samotność na pokaz. Dramat spotkania dwójki ludzi, dwójki mężczyzn, którzy pragną od siebie wszystkiego. Galop słów, by wyrazić to, czego pragną. Kto jest w tym lepszy? W tej galopadzie min, afektów, szantaży. Dealer, czy klient. Pokaz i popis dwójki aktorów, którzy walczą o akceptację dla siebie, walczą o miłość widzów. Czy jest jakaś inna? (Radosław Rychcik, reżyser)

Po ponad 100 pokazach - głównie za granicą; w Europie, Azji i obu Amerykach, spektakl powraca i szykuje się na nowe tournée. Ponadnarodowa, uniwersalna „Samotność...” jest prawdopodobnie najgłośniejszą adaptacją sceniczną tekstu jednego z najbardziej znanych francuskich dramaturgów.



SAMOTNOŚĆ PÓL BAWELNIANYCH | BERNARD-MARIE KOLTÈS | REŻ. RADOSŁAW RYCHCIK  
IN THE SOLITUDE OF COTTON FIELDS | BERNARD-MARIE KOLTÈS | DIR. RADOSŁAW RYCHCIK

IN THE SOLITUDE OF COTTON FIELDS  
50 best performances of the last decade  
from the exclusive collection of TVP Kultura!

Blackmailing loneliness. Loneliness for show. The drama of two people meeting, two men who want everything from each other. A gallop of words to express what they want. Who is better at this? In this whirl of faces, affects, blackmails. Dealer or client. A show and demonstration of two actors, who fight for acceptance for themselves, fight for the love of the audience. Is there any other?  
(Radosław Rychcik, director)

After more than 100 shows – mainly abroad: in Europe, Asia and Americas, the performance is coming back and gearing up for a new tour. Transnational, universal "In the Solitude..." is probably the loudest stage adaptation of the text of one of the most famous French playwrights.



**SAMOTNOŚĆ PÓL BAWELNIANYCH | BERNARD-MARIE KOLTÈS | REŻ. RADOSŁAW RYCHCIK**  
**IN THE SOLITUDE OF COTTON FIELDS | BERNARD-MARIE KOLTÈS | DIR. RADOSŁAW RYCHCIK**

FESTIWALE:

- | VII Międzynarodowy Festiwal Sztuk Performatywnych TEMPO, Rio de Janeiro 2016
- | Prezentacja w ramach projektu grupy SESC, São Paulo 2016
- | Open'er Festiwal Gdańsk 2016
- | Międzynarodowy Festiwal Nowych Generacji RING w Nancy, Francja 2012
- | Prezentacja w ramach projektu PAMS współorganizowanego przez IAM, Seul, Korea Południowa 2012
- | EXIT w Creteil, Francja 2012
- | Festiwal Under the Radar, Nowy Jork, USA 2012
- | Prezentacja w ramach programu „Polska Prezydencja – Promesa 2011” w Heimathafen Neukolln In Saalbau w Berlinie, 2011
- | Festiwal Santiago a Mil w Santiago de Chile, 2011
- | PuSh Festival w Vancouver, Kanada 2011
- | On the Boards w Seattle, USA 2011
- | REDCat w Los Angeles w USA, 2010
- | Time-Based Art Festival w Portland w USA, 2010
- | V Praski Przegląd Teatralny Hajdpark, Warszawa 2010
- | Koszalińskie Konfrontacje Młodych m-teatr 2010  
- Nagroda Publiczności dla Tomasza Nosinskiego
- | Międzynarodowy Festiwal Teatralny „Kontakt”, Toruń 2010  
- Nagroda Polskiego Radia Pomorza i Kujaw „PIK” w Bydgoszczy dla spektaklu za oryginalną formułę
- | XLV Przegląd Teatrów Małych Form „Kontrapunkt”, Szczecin 2010
- | XII Ogólnopolski Festiwal Sztuki Reżyserskiej „Interpretacje”, Katowice 2010
- | 2. Międzynarodowy Festiwal Teatralny Boska Komedia, Kraków 2009
- | VII Wałbrzyskie Fanaberie Teatralne, 2009  
- Fanaberia Publiczności dla spektaklu

**SAMOTNOŚĆ PÓL BAWELNIANYCH | BERNARD-MARIE KOLTÈS | REŻ. RADOSŁAW RYCHCIK**  
**IN THE SOLITUDE OF COTTON FIELDS | BERNARD-MARIE KOLTÈS | DIR. RADOSŁAW RYCHCIK**

THE PERFORMANCE IN THE SOLITUDE OF COTTON FIELDS WAS PRESENTED AT:

- | VII International Festival of Performing Arts, Rio de Janeiro, 2016
- | Presentation under the project SESC, São Paulo, Brasil 2016
- | Open'er Festival Gdańsk 2016
- | International Festival of New Generations RING in Nancy, France 2012
- | Presentation under the project PAMS co-organized by the Adam Mickiewicz Institute, Seoul, South Korea 2012
- | EXIT in Creteil, France 2012
- | Under the Radar Festival, New York, USA 2012
- | Presentation under the programme "Polish Presidency - Promise 2011" Heimathafen Neukolln In Saalbau in Berlin, 2011
- | Santiago a Mil Festival in Santiago de Chile, 2011
- | PuSh Festival in Vancouver, Canada 2011
- | On the Boards in Seattle, USA 2011
- | RedCat in Los Angeles, USA, 2010
- | Time-Based Art Festival in Portland, USA, 2010
- | V Prague Theatre Review Hajdpark, Warsaw 2010
- | Koszalin Confrontations of Youth m-teatr 2010  
- Audience Award for Tomasz Nosinski
- | International Theatre Festival "Kontakt", Toruń 2010  
- Award of the Polish Radio of Pomerania and Kujawy "PIK" in Bydgoszcz for the play for its original form
- | XLV Review of Small Form Theatres "Counterpoint", Szczecin 2010
- | XII National Festival of the Art of Directing "Interpretations", Katowice 2010
- | 2. International Theatre Festival Divine Comedy, Kraków 2009
- | VII Wałbrzych Theatre Frills (Wałbrzyskie Fanaberie Teatralne), 2009  
- Audience Frill for the play

SAMOTNOŚĆ PÓL BAWELNIANYCH | BERNARD-MARIE KOLTÈS | REŻ. RADOSŁAW RYCHCIK  
IN THE SOLITUDE OF COTTON FIELDS | BERNARD-MARIE KOLTÈS | DIR. RADOSŁAW RYCHCIK



**Teatr im. Stefana Żeromskiego w Kielcach**

ul. Sienkiewicza 32, 25-507 Kielce

kasy/impresariat: +48 41 344 75 00  
email: sekretariat@teatrzeromskiego.pl

[www.teatrzeromskiego.pl](http://www.teatrzeromskiego.pl)